

WLR 100



English: Instructions for remote control WLR 100

Read instructions carefully before operating the remote control and keep for future reference.

Deutsch: Anleitung für Fernbedienung WLR 100

Bitte die Anleitung vor Inbetriebnahme der Fernbedienung sorgfältig lesen; die Anleitung für spätere Verwendung aufbewahren.

Français : Mode d'emploi de la télécommande WLR 100

Lire attentivement la totalité de la notice avant l'utilisation de la télécommande, et la conserver pour une utilisation ultérieure.

Italiano: Istruzioni per il telecomando WLR 100

Leggere attentamente le istruzioni prima di usare il telecomando e conservarle per future consultazioni.



VELUX, DK-2950 Vedbæk

www.VELUX.com

VAS 450702-0899

© 1999 VELUX Group

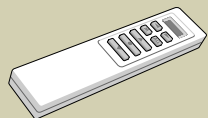
© VELUX and VELUX logo are registered trademarks of VELUX Group



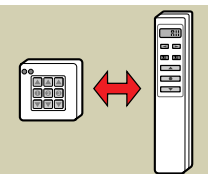
450702



Important information.....	3
Wichtige Informationen.....	3
Information importante.....	3
Informazione importante.....	3

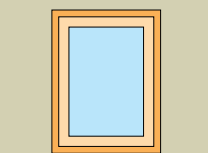


Operation of the remote control.....	4
Betätigung durch Fernbedienung.....	4
Utilisation de la télécommande.....	4
Usò del telecomando.....	4

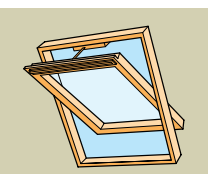


Setting the security code.....	5-6
Einstellung des Sicherheitscodes.....	5-6
Réglage du code de sécurité.....	5-6
Selezione del codice di sicurezza.....	5-6

Setting of operation mode.....	7-8
Einstellung der Bedienungsart.....	7-8
Réglage de mode opératoire.....	7-8
Impostazione della modalità operativa..	7-8



Operation of one motor per window.....	11-12
Bedienung von einem Motor je Fenster.....	11-12
Commande d'un moteur par fenêtre.....	11-12
Operatività del singolo motore per finestra.....	11-12



Operation of up to three motors per window.....	13-16
Bedienung von bis zu drei Motoren je Fenster.....	13-16
Commande de un à trois moteurs par fenêtre.....	13-16
Operatività di fino a 3 motori per singola finestra.....	13-16



English:

- Remote control WLR 100 requires a minimal amount of maintenance. The surface may be cleaned with a soft damp cloth using a small amount of household cleaner diluted in water.
- Do not dispose of used batteries together with usual household waste but dispose of them to conform with relevant environmental regulations.
- When display shows "LOW BAT", please change the batteries.
- The batteries provided are type 1.5 volt AAA batteries.
- In case of technical problems, please contact VELUX, see telephone list.

Deutsch:

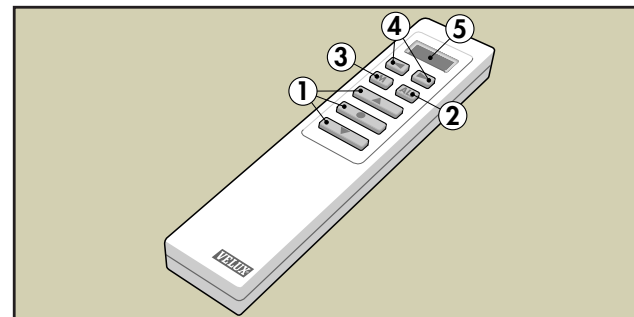
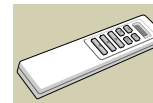
- Die Fernbedienung WLR 100 ist wartungsarm. Das Gehäuse mit einem weichen, feuchten Tuch und mildem Reinigungsmittel reinigen.
- Die gebrauchten Batterien dürfen nicht zusammen mit dem gewöhnlichen Hausmüll beseitigt werden sondern sind nach den geltenden Umweltrichtlinien zu beseitigen.
- Wenn das Display "LOW BAT" anzeigt, bitte Batterien wechseln.
- Die mitgelieferten Batterien sind vom Typ 1,5 V AAA.
- Bei technischen Problemen wenden Sie sich bitte an VELUX, siehe Telefonliste.

Français :

- La télécommande WLR 100 demande peu d'entretien. Le coffre doit être nettoyé à l'aide d'un chiffon doux et humide, imbibé d'un détergent ménager dilué.
- Les piles usagées ne doivent pas être jetées aux ordures ménagères mais déposées dans un endroit approprié conformément à la réglementation sur l'environnement en vigueur.
- Quand l'écran indique "LOW BAT", les piles doivent être changées.
- Les piles fournies sont de type 1,5 volts AAA.
- En cas de problèmes techniques, contacter VELUX, voir liste téléphonique.

Italiano:

- Il telecomando WLR 100 richiede una manutenzione minima. Può essere pulito con un panno morbido e umido e detersivo per la casa diluito in acqua.
- Le batterie usate non devono essere smaltite assieme ai rifiuti di casa ma secondo le leggi e disposizioni in materia.
- Sostituire le batterie alla comparsa del messaggio "LOW BAT" sul display.
- Le batterie sono del tipo 1,5 V AAA.
- In caso di problemi tecnici, Vi preghiamo di contattare la VELUX, vedere telefono nella lista.



English: Before using the remote control WLR 100, see pages 5 and 6.

- ① ▲ up/open, ● stop, ▼ down/close.
- ② "ALL": Simultaneous operation of all motors/windows (M1, M2 or M3).
- ③ "M": For VELUX roof windows with up to three motors per window (see pages 13-16).
- ④ ◀/▶ Selects motor to be activated.
- ⑤ Display shows which motor/window is operating.

Deutsch: Vor der Verwendung der Fernbedienung WLR 100, siehe Seite 5 und 6.

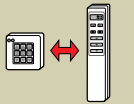
- ① ▲ Auf, ● Stopp, ▼ Zu/Ab.
- ② "ALL": Gemeinsame Bedienung von allen Motoren/Fenstern (M1, M2 oder M3).
- ③ "M": wird bei VELUX Dachflächenfenstern mit bis zu drei Motoren an jedem Fenster benutzt (Siehe Seite 13-16).
- ④ ◀/▶ Wahl des Motors, der zu betätigen ist.
- ⑤ Display zeigt, welcher Motor/Fenster bedient wird.

Français : Avant d'utiliser la télécommande WLR 100 lire pages 5 et 6.

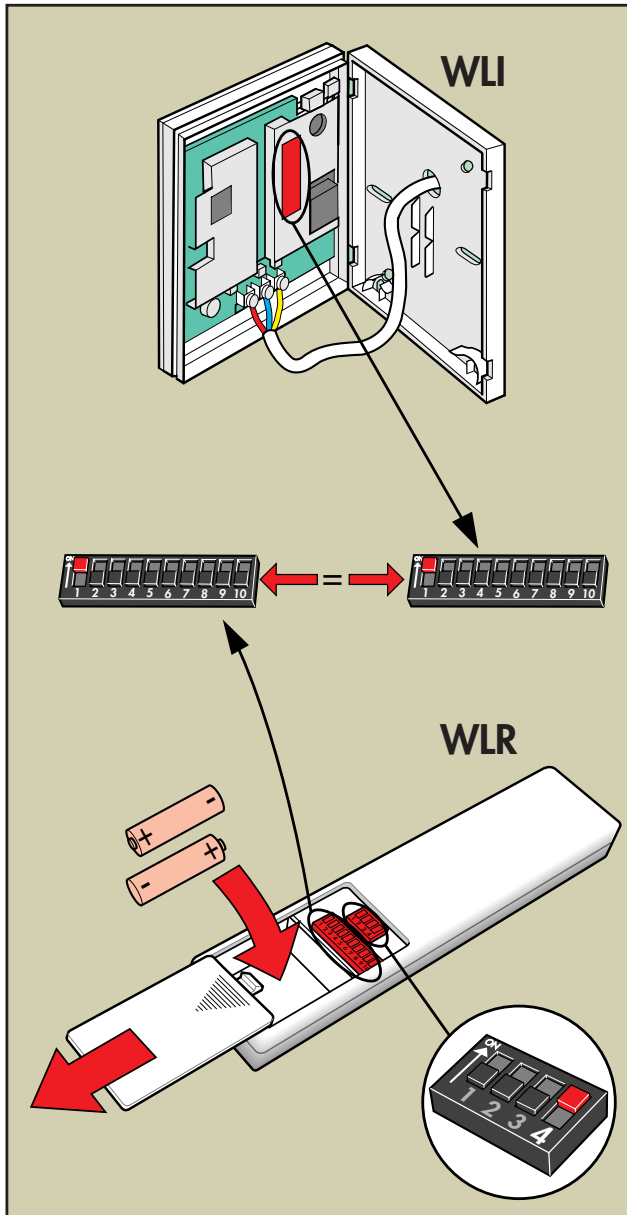
- ① ▲ ouverture/montée, ● arrêt, ▼ fermeture/descente.
- ② "ALL" : Fonctionnement simultané de tous les moteurs/fenêtres (M1, M2 ou M3).
- ③ "M" : Pour fenêtres de toit VELUX jusqu'à trois moteurs sur chaque fenêtre (voir page 13-16).
- ④ ◀/▶ Sélection du moteur à activer.
- ⑤ Indique quel moteur/fenêtre est en cours de fonctionnement.

Italiano: Prima di usare il telecomando WLR 100, vedere pagine 5 e 6.

- ① ▲ apri, ● stop, ▼ chiudi.
- ② "ALL": Controllo simultaneo di tutte le motorizzazioni/finestre (M1, M2 o M3).
- ③ "M": Per finestre per tetti VELUX con fino a 3 motorizzazioni su ciascuna finestra (vedi pagine 13-16).
- ④ ◀/▶ Scelta della motorizzazione da attivare.
- ⑤ Il display segnala quale motorizzazione/finestra viene attivata.



English: Setting the security code
Deutsch: Einstellung des Sicherheitscodes
Français : Réglage du code de sécurité
Italiano: Selezione del codice di sicurezza



English: Before using the remote control WLR 100:

Insert the batteries supplied (type 1.5 volt AAA) as shown. Setting your personal security code (set of ten switches): Set the same security code in keypad and remote control, but do not set the code shown. Do not set all switches in position "OFF".
Important: It is recommended to change the security code frequently.

Deutsch: Vor Benutzung der Fernbedienung WLR 100:

Die mitgelieferten Batterien (Typ 1,5 Volt AAA) wie dargestellt einlegen. Ihren eigenen Sicherheitscode wählen (10er Schiebeschalter): Denselben Sicherheitscode an der Wandbedienungsstatur und an der Fernbedienung einstellen, jedoch die Einstellung des gezeigten Codes vermeiden. Nicht alle Tasten auf "OFF" setzen.
Wichtig: Wir empfehlen Ihnen, den Sicherheitscode öfter zu wechseln.

Français : Avant toute utilisation de la télécommande WLR 100 :

Mettre en place les piles fournies (type 1,5 volts AAA) comme indiqué. Sélection de votre code de sécurité (dix commutateurs): Sélectionner le même code de sécurité dans le clavier et dans la télécommande, mais a priori ne pas sélectionner le code pris pour exemple. Ne pas positionner tous les commutateurs sur "OFF".
Important : il est recommandé de changer souvent le code de sécurité.

Italiano: Prima di utilizzare il telecomando WLR 100:

Inserire le batterie fornite (tipo 1.5 volt AAA) come illustrato. Programmazione del proprio codice di sicurezza (selezione dei 10 micro interruttori): Programmare lo stesso codice di sicurezza nella pulsantiera e nel telecomando, ma non scegliere il codice illustrato. Non programmare tutti gli interruttori nella posizione "OFF".
Importante: E' consigliato cambiare il codice di sicurezza di tanto in tanto.



English: Setting of operation mode
 Deutsch: Einstellung der Bedienungsart
 Français : Réglage de mode opératoire
 Italiano: Impostazione della modalità operativa

WLR

AUTO M

MAN M

M1 = MAN	M1 = AUTO	M1 = AUTO
M2 = AUTO	M2 = MAN	M2 = AUTO
M3 = AUTO	M3 = AUTO	M3 = MAN

English: If a switch (1, 2 or 3) is set in position "AUTO" (automatic), the corresponding motor will travel to the end-stop after one press of the button. If a switch is set in position "MAN" (manual), the motor will run only as long as the button is pressed (recommended for electrically operated Venetian blind). "AUTO/MAN" can be set individually for each motor. The examples at the bottom of page 7 show which switch belongs to which motor.

If display shows "LOW BAT", please change the batteries.

⚠ Where there is a risk of personal injury, eg in children's rooms, the switch should be set in position "MAN".

Deutsch: Wenn ein Umschalter (1, 2 oder 3) auf "AUTO" (automatisch) gesetzt ist, läuft der entsprechende Motor bei einmaliger Betätigung der Taste bis in die Endstellung. Wenn ein Umschalter auf "MAN" (manuell) gesetzt ist, läuft der entsprechende Motor nur solange die Taste gedrückt wird (empfiehlt sich für elektrisch bediente Jalousette). "AUTO/MAN" kann individuell für jeden Motor eingestellt werden. Die Beispiele unten auf Seite 7 zeigen, welcher Umschalter zu welchem Motor gehört.

Falls das Display "LOW BAT" anzeigt, bitte Batterien wechseln.

⚠ Bei Verletzungsgefahr, zum Beispiel bei Fenstern in Kinderzimmern, sollte der Umschalter auf "MAN" gesetzt werden.

Français : Si un commutateur (1, 2 ou 3) est en position "AUTO" (automatique) après une simple pression sur la touche, le moteur correspondant fonctionnera jusqu'à sa fin de course. Si un commutateur est en position "MAN" (manuelle), le moteur correspondant ne fonctionnera que tant que la touche sera pressée (recommandé pour les stores vénitiens électriques). "AUTO/MAN" peut être sélectionné individuellement pour chaque moteur. Les exemples en bas de la page 7 montrent quel commutateur correspond à quel moteur. Si l'écran indique "LOW BAT", les piles doivent être changées.

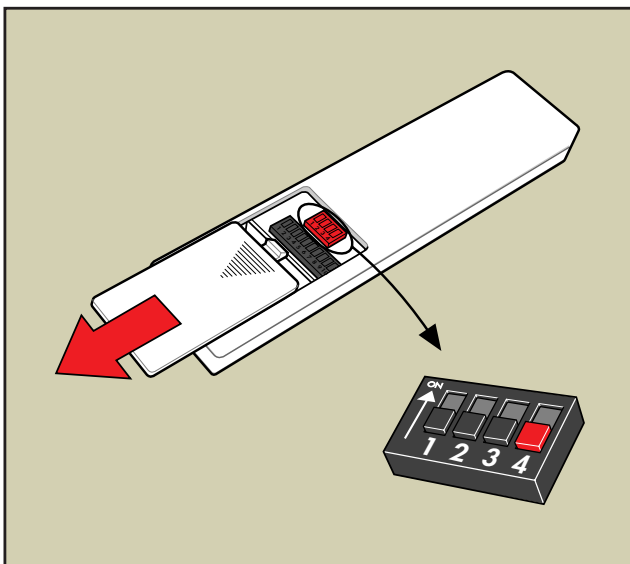
⚠ Là où il peut y avoir un risque d'accident (dans une chambre d'enfant par exemple), le commutateur doit être réglé sur la position "MAN".

Italiano: Se l'interruttore (1, 2 o 3) viene fissato nella posizione "AUTO" (automatico), il motore corrispondente funzionerà fino al fine corsa dopo aver premuto una volta il pulsante. Se l'interruttore viene fissato nella posizione "MAN" (manuale), il motore corrispondente funzionerà solo fintantochè si terrà premuto il pulsante (raccomandato per le veneziane elettriche). "AUTO/MAN" può essere fissato singolarmente per ogni motore. Gli esempi nell'ultima illustrazione di pagina 7 mostrano motore e corrispondente interruttore. Se sul display compare il messaggio "LOW BAT", si prega di sostituire le batterie.

⚠ Nel caso di situazioni potenzialmente pericolose, (presenza di bambini) l'interruttore deve essere fissato nella posizione "MAN".



English: Operation of one motor per window
Deutsch: Bedienung von einem Motor je Fenster
Français : Commande d'un moteur par fenêtre
Italiano: Operatività del singolo motore per finestra

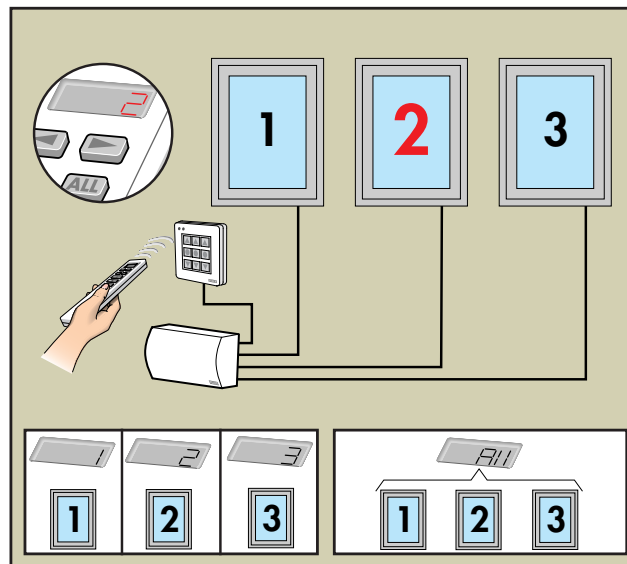


English: When operating one motor per window, set switch 4 in position "OFF".

Deutsch: Bei Bedienung von einem Motor je Fenster Umschalter 4 auf "OFF" setzen.

Français : Pour commander un moteur par fenêtre, mettre le commutateur 4 sur "OFF".

Italiano: Per operare singolarmente ciascun motore per finestra selezionare il micro interruttore 4 su "OFF".



English: Individual operation: Select the window to be operated (in the example window number 2 has been selected) by activating ◀/▶. Operate the window by pressing ▲ or ▼.

Simultaneous operation: Press "ALL". Operate the windows by pressing ▲ or ▼.

Deutsch: Individuelle Bedienung: Das Fenster, das bedient werden soll, durch Betätigung von ◀/▶ wählen (im Beispiel ist Fenster Nummer 2 gewählt). Das Fenster mit ▲ oder ▼ bedienen.

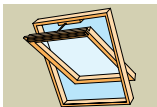
Gemeinsame Bedienung: "ALL" drücken. Die Fenster mit ▲ oder ▼ bedienen.

Français : Commande individuelle : Sélectionner la fenêtre à utiliser (dans l'exemple fenêtre no. 2) en activant ◀/▶. Commander la fenêtre à l'aide de ▲ ou ▼.

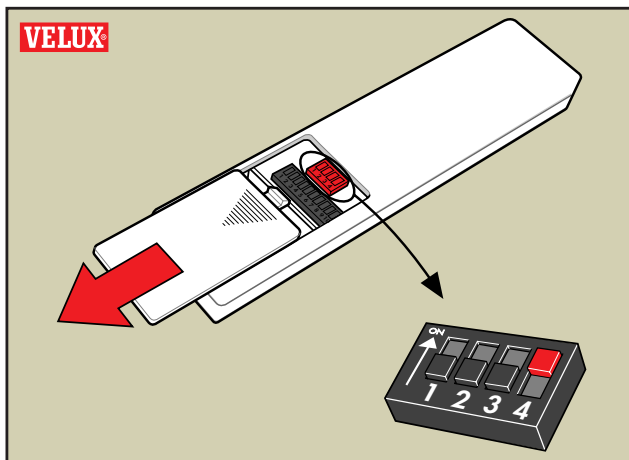
Commande simultanée: Presser la touche "ALL". Commander les fenêtres en pressant sur ▲ ou ▼.

Italiano: Controllo singolo: Scegliere la finestra da operare (nell'esempio è stata scelta la finestra numero 2) attivando ◀/▶. Operare la finestra con ▲ o ▼.

Controllo simultaneo: Premere "ALL". Operare la finestra premeendo ▲ o ▼.



English: Operation of up to three motors per window
Deutsch: Bedienung von bis zu drei Motoren je Fenster
Français : Commande de un à trois moteurs par fenêtre
Italiano: Operatività di fino a 3 motori per singola finestra

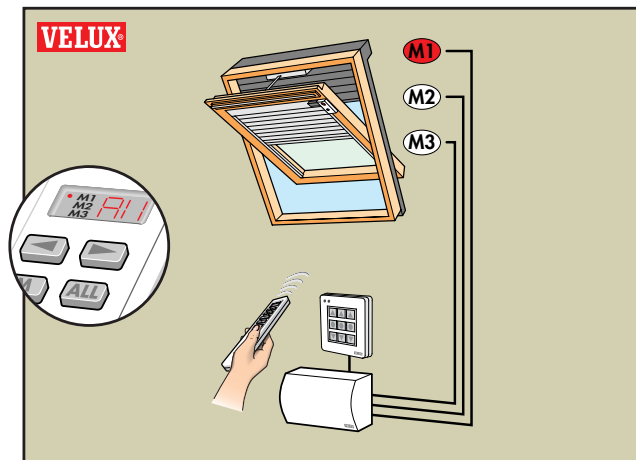


English: When operating up to three motors per window, set switch 4 in position "ON".

Deutsch: Bei Bedienung von mehreren Motoren je Fenster Umschalter 4 auf "ON" setzen.

Français : Pour commander trois moteurs sur une même fenêtre, mettre le commutateur 4 sur "ON".

Italiano: Per operare fino a 3 motori per finestra selezionare il micro interruttore 4 su "ON".



English: Operation of one window

When operating make sure that "1" or "ALL" is shown on the display: Press ◀/▶ or "ALL". Press "M" to select the motor M1, M2 or M3 to be activated. In the example, M1 is activated. Then press the operation button desired ▲/●/▼.

Deutsch: Bedienung eines einzelnen Fensters

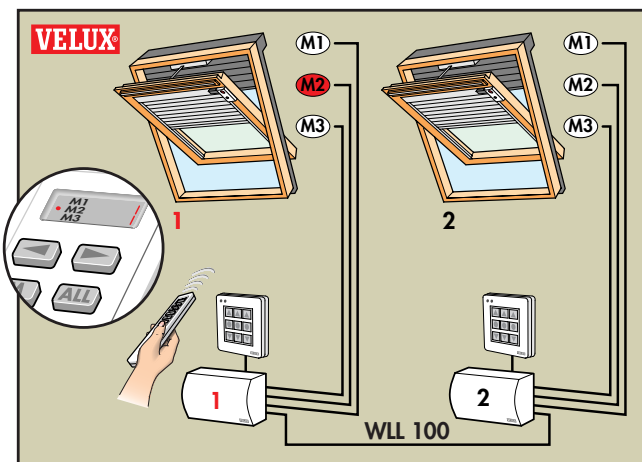
Vor der Bedienung muß das Display "1" oder "ALL" zeigen: ◀/▶ oder "ALL" drücken. Mit Taste M wählen Sie den Motor M1, M2, M3, der betätigt werden soll. Im Beispiel wird M1 betätigt. Danach eine beliebige Bedienungstaste ▲/●/▼ drücken.

Français : Commande d'une seule fenêtre de toit

Lors de l'utilisation, vous assurer que "1" ou "ALL" est sélectionné à l'écran : Presser sur ◀/▶ ou sur "ALL". Presser sur "M" pour sélectionner le moteur M1, M2 ou M3 qui doit être utilisé. Sur l'exemple, M1 est choisi. Puis presser la touche de la fonction désirée ▲/●/▼.

Italiano: Controllo di una singola finestra

Quando operate, assicurateVi che "1" o "ALL" appaiano sul display come illustrato: Premere ◀/▶ o "ALL". Premere "M" per scegliere quale motorizzazione M1, M2 o M3 deve essere azionata. Nell'esempio viene attivata M1. Premere poi il pulsante desiderato ▲/●/▼.



English: Operation of several windows

Press ◀/▶ to select the window fitted with the motors you wish to operate. Press "M" to select the motor you wish to operate. In the example, M2 in window no 1 is operated. Then press the desired operation button ▲/●/▼.

Deutsch: Bedienung mehrerer Fenster

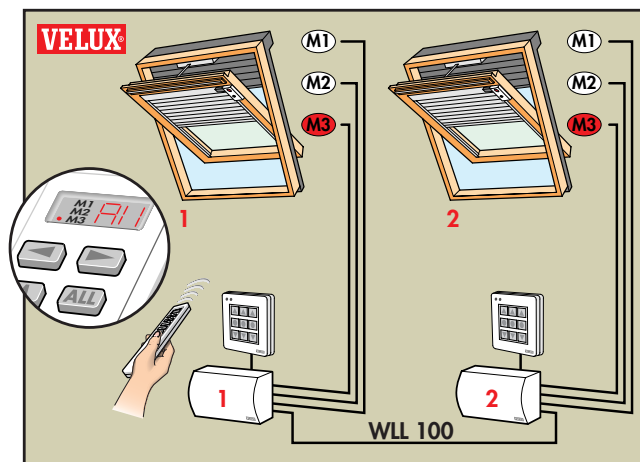
◀/▶ drücken, um das Fenster zu wählen, dessen Motoren betätigt werden sollen. "M" drücken, um den Motor zu wählen, der betätigt werden soll. Im Beispiel wird M2 betätigt, der im Fenster 1 montiert ist. Danach eine beliebige Bedienungstaste ▲/●/▼ drücken.

Français : Commande de plusieurs fenêtres de toit

Presser sur ◀/▶ pour sélectionner la fenêtre équipée des moteurs que vous souhaitez activer. Presser sur "M" pour sélectionner le moteur que vous voulez faire fonctionner. Dans l'exemple, moteur M2 sur la fenêtre n°1. Puis presser la touche de la fonction désirée ▲/●/▼.

Italiano: Controllo di più finestre

Premere ◀/▶ per selezionare la finestra con le motorizzazioni desiderate. Premere "M" per scegliere la motorizzazione desiderata. Nell'esempio viene operata M2 nella finestra numero 1. Premere poi il pulsante desiderato ▲/●/▼.



English: Simultaneous operation of several windows

Press "ALL". Now all motors with the same number can be operated simultaneously by pressing ▲/●/▼. In the example, all M3 motors are operated.

Deutsch: Gemeinsame Bedienung mehrerer Fenster

"ALL" drücken. Jetzt können alle Motoren mit der gleichen Nummer mit ▲/●/▼ gleichzeitig betätigt werden. Im Beispiel werden alle Motoren mit Nummer 3 bedient.

Français : Commande simultanée de plusieurs fenêtres de toit

Presser sur "ALL". Désormais tous les moteurs de même numéro de circuit peuvent être commandés simultanément en pressant les touches ▲/●/▼. Sur l'exemple, tous les moteurs M3 sont manoeuvrés.

Italiano: Controllo simultaneo di più finestre

Premere "ALL". Ora tutte le motorizzazioni con lo stesso numero possono essere operate simultaneamente premendo ▲/●/▼. Nell'esempio tutte le motorizzazioni M3 sono operate.

- | | | | |
|------|--|------|--|
| A: | VELUX-DACHFLÄCHENFENSTER
GES. M.B.H.
☎ 02245/32 3 50 | J: | VELUX-JAPAN LTD.
☎ 03 (3478) 8141 |
| AUS: | VELUX (AUSTRALIA) PTY. LTD.
☎ (02) 9550 3288 | LT: | UAB VELUX STOGO LANGAI
☎ (8-22) 709101 |
| B: | N.V. VELUX-BELGIUM S.A.
☎ (010) 42.09.09 | LV: | VELUX JUMTA LOGI SIA
☎ 75 48 993 |
| BiH: | VELUX KROVNI PROZORI d.j.l.
☎ 71 65 48 45 | N: | VELUX-NORGE A/S
☎ 22 51 06 00 |
| CDN: | VELUX-CANADA INC.
☎ 1 800 888-3589 | NL: | VELUX NEDERLAND B.V.
☎ 030 - 6 629 629 |
| CH: | VELUX (SCHWEIZ) AG
☎ 062/289 44 44 | NZ: | VELUX NEW ZEALAND LTD.
☎ 09-6344 126 |
| CHN: | VELUX (CHINA) CO., LTD.
☎ 0316-6089646 | P: | VELUX A/S, Sucursal em Portugal
☎ (01) 847 94 01 |
| CZ: | VELUX s.r., S.R.O.
☎ (05) 45 21 42 50 | PL: | VELUX-POLSKA SP. Z O.O.
☎ 41 44 65 |
| D: | VELUX GMBH
☎ 0180-333 33 99 | RCH: | VELUX CHILE LTDA.
☎ 231.18.24 |
| DK: | VELUX OVENLYSVINDUER A/S
☎ 45 16 45 16 | S: | VELUX SVENSKA AB
☎ 042/144450 |
| E: | VELUX A/S
Sucursal en España
☎ (91) 345 39 14 | SK: | VELUX SLOVENSKO, S.R.O.
☎ (07) 6531 69 77 |
| EST: | VELUX EESTI OÜ
☎ (2) 601 10 46 | SLO: | VELUX SLOVENIJA d.o.o.
☎ 061-716 800 |
| F: | VELUX-FRANCE
☎ 01.64.54.22.00. | RO: | VELUX FERESTRE
DE MANSARDA ROMANIA s.r.l.
☎ 068 42 55 77 |
| FIN: | OY VELUX AB
☎ 09-887 0520 | RUS: | VELUX ROSSIA ZAO
☎ (095) 737 75 20
☎ (812) 327 30 50 |
| GB: | THE VELUX COMPANY LTD.
☎ 01 592 778 250 | USA: | VELUX-AMERICA INC.
☎ 1-800-88-VELUX |
| H: | VELUX MAGYARORSZÁG
☎ (06/1) 436 05 20 | YU: | VELUX KROVNI PROZORI d.o.o.
☎ 071/406 441, 406 447 |
| HR: | VELUX HRVATSKA d.o.o.
☎ 01/721-212 | ZA: | VELUX-SOUTH AFRICA (PTY.) LTD.
☎ (011) 907 1806 |
| I: | VELUX-ITALIA S.P.A.
☎ 045/6173666 | | |
| IRL: | THE VELUX COMPANY LTD.
☎ (01) 848 8775 | | |

www.VELUX.com

Instructions for remote control WLR 100 Order no. VAS 450702-0899